

Задача 1

Даны предложения на языке дингили (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык:

ngidjigurananu	вы все видели меня
ngidjigunjananu nginjagu	вы двое видели нас двоих
ngidjiwurunjunu gunjagu	они все видели вас двоих
ngidjigunjananu ngiragu	вы двое видели нас всех

Задание 1. Даны ещё три предложения на языке дингили – два правильных и одно неправильное.

Переведите на русский язык правильные предложения и объясните, почему неправильное предложение неправильно:

ngidjinginjununu gunjagu ngidjinginjananu guragu
ngidjiwunjununu

Задание 2. Переведите на язык дингили и поясните Ваше решение:

мы все видели тебя	они двое видели вас всех
вы двое видели меня	

Примечание. На языке дингили говорит не более десяти человек на севере Австралии. Родственные связи языка дингили достоверно не установлены. ng, nj, dj, w – особые согласные языка дингили.

Задача 2

Пожилая жительница деревни Ясная Поляна Мария Степановна говорит и пишет не на русском литературном языке, а на одном из южнорусских говоров. Ниже приведены некоторые словосочетания, написанные Марией Степановной:

<i>письмо с воли</i>	<i>в начали висны</i>	<i>трава для карови</i>
<i>спрасила у систре</i>	<i>кофта маей тётти</i>	<i>с той висне</i>
<i>к приезду радни</i>	<i>дашла да школи</i>	<i>мала клюквы</i>
<i>барада Николы</i>	<i>три галавы</i>	<i>убижал из западне</i>
<i>две нидели</i>	<i>упала са скамье</i>	<i>ни видала зари</i>

Задание. Запишите следующие словосочетания так, как их написала бы Мария Степановна. Поясните Ваше решение.

<i>мешок травы</i>	<i>ветка берёзы</i>	<i>нет моей Тони</i>
<i>одиноко без Алёны</i>	<i>сено для кобылы</i>	<i>от зари до зари</i>
<i>компот из вишни</i>	<i>дым из ноздри</i>	
<i>из далёкой страны</i>	<i>много земли</i>	

Задача 3

Жители Андаманских островов, говорившие на языке беа, называли:

первый из двух предметов — otola	третий из семи — arolo
второй из двух — tarolo	четвёртый из семи — muguchal
второй из трёх — muguchal	первый из девяти — otola
второй из пяти — arolo	второй из девяти — arolo
четвёртый из пяти — muguchal-tarolo	шестой из девяти — muguchal-tarolo
пятый из пяти — tarolo	седьмой из девяти — muguchal-tarolo

Задание 1. Как назвать на языке беа: первый из пяти, пятый из семи, седьмой из семи, четвёртый из девяти, пятый из девяти, восьмой из девяти предметов? Поясните Ваше решение.

Задание 2. Если, разговаривая на беа, Вы бы забыли слово *arolo*, каким словом Вы могли бы его заменить?

Примечание. Язык беа — вымерший язык, который относится к андаманской семье языков. На нём говорили на острове Южный Андаман.